

## Lo pou é lo mohtset

La magrosa y avive gui dzeleunne é cattro poudzén : eun dzano, eun ros, eun coulor café, eun nér é in bé pou to dé belle piénme dé totte coulor qué y avive non Quiquiriqui.

Apré midzor ivrive in piquiot guetsset é lichave sorte lé sén dzeleunne ent'ou verdés : « Pii, pii... sortide foua dzeleunne... pii, pii ».

In gro mohtset leuhtsive to dé lon lé dzeleunne : « Ou pieu vitto ou pieu tar, vo tchapo poué prou ! ».

Ma sé azardave pa dé aprotsi-se perqué lo pou fiive to dé lon na boun-a varda.

Lo mohtset sive tracahià : « Hi lai y è tro feurbo, séo pa comme fae a drihi-lo ! ».

In dzor, can lo pou sive én tren dé éhcatahé ent'ou montón dé dreudze pé tsertsi dé ver, lo mohtset y a brayà : « Mén bé pou dé totte coulor, pensavo qué t'ive feurbo, ma pa prou pé hi co hé... ».

É, en tendèn qué lo pou véyive pa, y a piombà se na dzeleunna.

Qué confijón ! Ent'in momèn, totte lé-z-atre dzeleunne y an beta-se a carcahi é a volé dé hé é dé lai. Lé lor créhte trembiavon dé pouiye. Endonca lo pou y a soutà se lo mohtset é la bataye y at envion-à.

Batayavon, sepatavon lé ale, sé bécavon é sé grafén-avon : lé piénme di dove béhque volavon pé l'er. A la fén ou mohtset y a fanti-ie lichè perde é y a rétia-se ent'ou bohtset.

« Pènsavo qué sive mahque feurbo, ma la sén forhe é la sén gramicha son térébie ». Oi, l'atro sive tro malén.

Lo pou y avive gagnà la bataye, ma y avive caze perdì totte lé piénme é, to grafén-à é rédoit malamèn, entsalave gnancami faé-sé vére di sén dzeleunne : « Lé mén belle piénme crissèan pami ! ». Tot ehtóf y at ala-se catsi déré na pianta.

La magrosa, lo dzor apré, can y at alà don-ì piqué i dzeleunne, y at acorzi-se qué lo pou sive pami : « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Drolo, dé cohténma arrive toujor lo premi é en mouhtrèn lé sén belle piénme ! Henque y éa-té capita-ie ? Vo poué tsertsi-lo ! ».

Paé la magrosa y a sorti dou polé, y at aviquià dedeun l'éhtabio, é y a tsertchà ent'ou payi... ma y a pa vi gnie marque dou pou... fénque can y a-té pa vi na piénma déré la pianta dou verdés, la déri qué y avive sobrà se la couà dou pou.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## ARNAD

Endonca y at aprotcha-se dé la pianta, y a caéhià la poa béhque é y a pré-sé-là en brah : « Lo mén poo pou, gneun fastegué-te, té sognèn poué é lé tén belle piénme tornon poué créhte pieu belle é pieu grose qué davàn ».

Dépoué hi dzor lai lo pou Quiquiriqui y a vignà lo rèi dé to lo veladzo é gnén mohtset y a pamì entsalà aprotsi-se dou sén polé.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Rita Decime, **Conte pe le petchoù de inque** - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lé novale d'Arnà » - Commune d'Arnad

Collaborateur d'Arnad pour la traduction : **Augusta Champurney**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013